

裁军谈判会议

4 September 2012
Chinese

第一二七〇次全体会议最后记录

2012年9月4日星期二上午10时在日内瓦万国宫举行

主席： 赫尔穆特·霍夫曼先生(德国)

* 因技术原因，于2014年4月11日重新印发。

GE.14-60667 (C) 100414 110414



* 1 4 6 0 6 6 7 *

请回收 



主席(以英语发言): 我宣布裁军谈判会议第 1270 次全体会议开始。今天的全体会议专门审议今年裁军谈判会议提交联合国大会第六十七届会议的报告草稿。

在按名单发言之前,我谨欢迎我们的新同事、以色列埃维阿塔尔·马诺尔大使和瑞士的乌尔斯·施密德大使。我们期待着与你们合作。

今天的发言名单上有以色列、代表 21 国集团的阿拉伯叙利亚共和国、西班牙、瑞士和澳大利亚。

今天我想以下列方式开会。

8 月 31 日向所有代表团分发了若干代表团送交秘书处的关于修订 CD/WP.572* 号文件中报告草稿的意见汇编。我谨感谢秘书处把这些修订意见汇编起来。

如果各代表团希望对报告草稿作一般性发言,延续 8 月 28 日的全体会议,或者如果想对汇编所含修订意见作一般性发言,我建议今天正式记录在案。一旦名单上确实希望这样做的发言者都发完言,也就是说在正式会议上仅做一般性发言,而不提详细具体的起草建议,我将宣布休会,然后举行非正式会议,对报告进行逐段审议。

在我们开始辩论之前,请允许我就围绕面前的报告草稿所做的工作发表一般性意见。从对汇编的研究和我与同事们的讨论来看,当审议摆在我们面前的报告草稿时,有四个主要方面需要我们的集体努力。首先,如何在报告第 5 段反映联合国秘书长发给裁军谈判会议的信息。其次,如何在第 7 段反映其他政要在讲话中传递给裁军谈判会议的信息。第三,如何在第 7 段阐述裁军谈判会议改进工作和提高效率问题。

这三项目在许多方面是相互衔接和相互关联的,基本的主要问题是:我们应如何保持平衡,也就是说,如何一方面赞美裁军谈判会议在裁军架构内可能发挥的作用,而另一方面鉴于其长期不能履行职责而进行适当的自我批评?

我看到的第四个主要难点是如何对待全体会议对主席国埃及在 CD/1933/Rev.1 号文件中提出的供通过的工作计划决定草案的处理;更一般地说,就是如何对待本届年会对工作计划处理。

我建议现在开始按名单发言。首先请以色列代表马诺尔大使发言。

马诺尔先生(以色列)(以英语发言): 首先,请允许我感谢主席先生对我的友好欢迎,因为这是我国代表团第一次在你的主持下发言,所以请允许我表达我们对你的衷心欢迎,我们还保证配合你履行职责。

以色列重视裁军谈判会议及其作为第一届裁军特别联大所规定的唯一多边谈判论坛的作用。虽然随着各种独立谈判进程的出现,“唯一”的形容词近年来受到一些批评,但我们坚定地认为,裁军谈判会议仍然是一个独特的论坛,为使谈

判结果有意义并紧密联系现实，它包括了必须参与不扩散、裁军和军控谈判的所有会员国。

裁军谈判会议的议事规则，特别是协商一致规则，也是独特的，目的是向成员国保证其切身安全利益会得到尊重。在关于安全安排的敏感领域达成重大和有影响力的协议，在很大程度上取决于各国是否能达到自己所需的舒适程度。在这方面，协商一致规则在保护各国信心方面起着至关重要的作用。

过去，裁军谈判会议，通过制订《生物和毒素武器公约》、《禁止化学武器公约》和《全面禁止核试验条约》对世界和平与安全产生了重要影响。虽然在过去十年半中裁军谈判会议显然无法商定优先事项和实施工作计划，但我们有信心认为，鉴于地缘政治环境的改善，裁谈会将继续发挥重要的作用，推动核不扩散、裁军和军备控制标准。必须强调，在这一领域制定国际规范，不能忽视地区和国际舞台的主导环境以及正在发生的变化。

我们自己所在的区域中东正在发生巨大变化。虽然有希望认为稳定最终将降临区域内各国，但不能保证激进主义和极端主义在短期、中期甚至长期内不会得逞。鉴于一些区域合作伙伴习惯性地不遵守裁军和不扩散领域承担的义务，以色列采取谨慎的态度也就不是为怪。必须强调的是，本区域的这种变化既未减少不稳定，也没有减少区域波动。考虑到违反国际义务、联合国安理会决议和国际原子能机构决议而不遵守条约、坚持实施获取和开发大规模杀伤性武器的秘密计划。以及实施不承认以色列生存权的敌对政策等因素，这些变化的确给区域形势蒙上了一层阴影。

如果各国在一贯深深地相互交织的四个核心问题以外的其他问题上采取更灵活的态度，裁军谈判会议能够进行有意义谈判的前景将得到改善。以色列早在 2007 年就主张有必要审议其他问题。从以色列的角度来看，谈判如何禁止向恐怖分子转让武器装备以及讨论单兵便携式防空系统的威胁，将是一个实际并合乎逻辑的前进步骤，这与我们面对的一些区域挑战紧密相关。我们相信，有了正确的方法，裁军谈判会议其他成员国同样可以认识到问题重要，使裁军谈判会议摆脱僵局。鉴于裁军谈判会议面临越来越大的结束这一漫长僵局的压力，我们应该找到一种方法，以现实和重在解决的态度来审视眼前的局势。

主席(以英语发言): 感谢以色列代表发言。现在请阿拉伯叙利亚共和国哈穆伊大使代表谈代表 21 国集团发言。

赫巴兹·哈穆伊先生(阿拉伯叙利亚共和国)(以英语发言): 主席先生，我代表 21 国集团愉快地通知你，本集团已经为裁军谈判会议年度报告提交了 4 份工作文件，反映 21 国集团对以下几个问题的共同立场：第一，核裁军，CD/1938 号文件；第二，会议工作，CD/1939 号文件；第三，消极安全保证，CD/1940 号文件；第四，预防外空军备竞赛，CD/1941 号文件。我们希望这些文件将列在报告有关标题之下。

21 国集团已经在全体会议上就裁谈会工作和核裁军问题阐述了我们的立场。因为时间关系，本集团已决定现在不就消极安全保证和防止外空军备竞赛问题发言。本集团在这些问题上的立场分别反映在 CD/1940 号文件和 CD/1941 号文件中。

主席(以英语发言):感谢哈穆伊大使代表 21 国集团发言，我可以保证这些工作文件将按惯例反映在报告中。

现在请瑞士代表施密德大使发言。

施密德先生(瑞士)(以法语发言):主席先生，我想首先衷心感谢你对我说的欢迎之辞。鉴于这是我第一次参加裁军谈判会议讨论，请允许我发表以下初步意见。

我很荣幸能够加入裁军谈判会议代表这个杰出的群体，用更一般的说法，就是加入日内瓦裁军界的行列。与你们、裁谈会秘书处及其秘书长一道工作，将是一件愉快的事。

我明白，在我承担这一职务之时，裁军谈判会议正面临着重大的危机。因此，我打算尽一切可能，事实上甚至在不可能的情况下，协助裁谈会打破目前的僵局。如果我可以对我将承担的职责表达一个愿望，这个愿望就是有幸看到裁军谈判会议恢复作用，并充分履行它所担负的任务。

主席先生，如果你容许我继续谈一谈本次会议的议题即专门审议提交大会的报告问题，我想这样简单说几句。

我国代表团，首先就分发的案文草案感谢德国代表团，感谢它为促进及时通过报告所做的一切努力。在这方面，我们保证，为支持实现这一目标，我们将全力支持德国代表团。

我们认为特别重要的是，报告应指出本论坛陷入了僵局，我们在过去的一年中还没有取得任何实质进展加以解决。这是一个简单的事实，并应在纪实报告中明确提及。

这一纪实报告也应该向大会表示，裁军谈判会议已审议了大会关于裁谈会为本身的振兴而探讨和合并备选办法的请求(第 66/66 号决议)。在没有这一表示的情况下，大会只能认为它的建议没有得到考虑和回应。

本代表团原希望这些内容更清楚地反映在报告中，但我们愿意支持目前草案的通过。我们认为，草案实际上在这个论坛上所表达的各种观点之间实现了平衡，是所有代表团都应能够接受的折衷案文。草案的通过使我们免掉了特别困难的起草工作。鉴于裁军谈判会议目前所处的形势，起草工作很可能是结果难料，甚至是毫无把握的。

在这方面，我想谈一谈迄今为止已提交的各种修订建议。其中许多建议似乎是成问题的，因为列入它们将明显改变报告的实质性内容，导致不平衡。在那种情况下，我们将极有可能不得不重新评估我们有关报告草稿的立场。

因此，虽然我们可以考虑同意稍许的或技术性的修订，但是对于赞同一份试图隐瞒裁军谈判会议又一年未能履行所负责任这一事实的报告，我们最终会感到十分为难。

主席(以英语发言): 感谢瑞士代表发言。现在请西班牙代表卡特利纳大使发言。

路易斯·哈维尔·希尔·卡特利纳先生(西班牙)(以西班牙语发言): 主席先生，我谨表示本代表团全力支持您提交的本届会议报告草稿。在我看来，这是一个高超的案文，完美地体现了本论坛上多次表达的不同敏感性之间的一个微妙平衡。

我在上届会议上没有发言，因为我想到了著名的拉丁格言 *tacet consentire videtur*(沉默等于同意)，或者说得不太迂腐一些，保持沉默就是表示同意。毫无疑问，这是我们经常在此提到的建立协商一致的基本方法，因为协商一致意味着大量的默认。因此，主席先生，我的沉默表示无条件支持你的案文，并且我必须强调的是，如果本代表团百分之百地接受案文，不是因为它反映了我们所有的观点，远远没有，而是因为它是一个用词很细心的案文，在我看来，这一案文反映了我们所有人的敏感性——当然是在可能的范围内。

在此期间提交了许多修订意见，并且大家已经宣布将口头提出更多修订意见。我当然了解一些代表值得称道的改进案文愿望，更何况这个每年一度的辩论是过去十五年唯一的谈判形式。但是，主席先生，我关切的是，这些建议将破坏你案文的微妙平衡，因为我们一些代表头脑里的理想报告无疑有别于其他代表头脑里的理想报告。我担心如果我们每一个人都只顾选择自己，别人也要同样做，那么辩论将无休止地继续下去。达到某一点时，这甚至可能会影响报告的通过。应当指出，前一星期会议中最经常重复的意见是，主席先生的案文提供了一个可以接受的协议基础。

让我们不要忽略这一意见，并让我们争取尽快和尽可能有效地解决我们的分歧。为此，我相信你有能力以我们在此各位都欢迎的形式领导我们的辩论。

主席(以英语发言): 感谢西班牙代表发言，现请马来西亚代表巴赫蒂亚尔先生发言。

巴赫蒂亚尔先生(马来西亚)(以英语发言): 主席先生，由于这是本代表团在你的主持下第一次发言，请允许我祝贺你担任裁军谈判会议主席。我向你保证我们将全力合作，支持你努力推动裁谈会前进。

主席先生，马来西亚赞赏你向裁军谈判会议提交报告草稿的努力，以及你履行职责的透明和高效。我们感到报告草稿是一个值得称道的努力，产生了一个平衡的纪实文件，反映了裁谈会的谈判和工作，提供了一个良好的讨论基础。

在研究了报告草稿之后，马来西亚提议对案文做出一些我们认为会使报告更清晰的补充。我们将在你打算召开的非正式会议期间进一步解释这些建议。

最后让我向你保证，本代表团愿意与你和裁谈会其他成员合作，以期为本届裁军谈判会议实现一个积极和成功的结果。

主席(以英语发言): 感谢马来西亚代表发言。现在请澳大利亚代表伍尔科特大使发言。

伍尔科特先生(澳大利亚)(以英语发言): 由于这是我第一次在你担任主席期间发言，我谨祝贺你，主席先生，出任主席，并向你和你的代表团保证澳大利亚的支持。

我注意到你打算很快召开非正式全体会议讨论年度报告。不过，由于我们仍在举行正式会议，我希望把一些意见记录在案。

澳大利亚再次表示感谢你和秘书处为编写 CD/WP.572* 所载草案做出的努力。在进一步审阅该草案后，我们认为它实际反映了裁谈会在 2012 年会议期间的做为和状态，是适当的。草案还适当包含了裁谈会习惯上在会议结束时作出的决定。澳大利亚可以加入关于目前草案的协商一致。

上周晚些时候分发的一些修订建议有益地指出这一草案还有一些技术完善空间。但是，我们不应该试图掩盖 2012 年裁谈会失败的事实。这样做不利于裁谈会，反而会进一步削弱裁谈会的信誉。

主席(以英语发言): 感谢澳大利亚代表发言，现请爱尔兰代表科尔大使发言。

科尔先生(爱尔兰)(以英语发言): 主席先生，在我们开始非正式会议之前，我与其他国家一道，表示衷心赞赏你提出的报告草稿。我认为这份报告大致上是平衡和客观的。对于某些段落，我们可能在向前迈进之时提出一些看法，但我认为，从我们已经存在的僵局和我们在通过工作计划方面已获得的鼓励来说，核心的一点是本报告不应该仅仅是纪实，也应该反映裁军谈判会议的根本动态和工作。因此我们希望这个报告将在广泛的协商一致基础上通过，并认为这是一个我们可以继续前进的非常公平和客观的基础。

主席(以英语发言): 感谢爱尔兰代表发言，现请英国代表波拉德先生发言。

波拉德先生(大不列颠及北爱尔兰联合王国)(以英语发言): 本代表团想反映已经表达的意见，尤其是澳大利亚和西班牙大使已表达的意见。你所提供的文本是一个谨慎的平衡，并且我们认为干预过多会导致辩论延长，并打破你在文本中实现的谨慎平衡。摆在我们面前的草案是纪实性的，并且尽管联合王国可能写的东西不同，正如这里每一个代表团可能写的东西都不同，但你的草案是英国可以加入协商一致的东西，并且我们敦促其他代表团也这样做。

主席(以英语发言): 感谢英国代表发言，现请大韩民国代表权海龙大使发言。

权海龙先生(大韩民国)(以英语发言): 由于这是我在你任主席以来的第一次发言，我想首先祝贺你，主席先生，担任裁军谈判会议主席。我保证，在你担任

主席期间，本代表团将予以全力支持和合作。本代表团赞赏你和秘书处编写报告草稿的努力，因为我认为它是纪实的，又实现了良好平衡。说到这里，我想提出若干一般性的意见。

裁军谈判会议所有的成员国，包括本代表团，参加了 2012 年届会的每次会议，并密切跟踪会议的讨论和结果。我相信，如果我们的方法以 2012 年会议的结果为依据，我们本周关于报告草稿的非正式会议将继续以一种平稳的方式进行。正如我刚才所说，本代表团认为报告草稿依据的是本届会议的事实进程和结果。例如，报告草稿第 5 段援引了联合国秘书长的信，第 21 段准确地反映了托卡耶夫先生讲话原有的语言和语调，抓住了讲话的要点。我的第二点意见是，在去年这个时候，我们意识到长期僵局继续存在，并且很明显，没有就工作计划达成协商一致。今年，我们继续看到裁军谈判会议又停滞一年。我们再次看到无任何具体结果的一年。因此我们认为，鉴于向裁军谈判会议增加的压力和显示的不满，今年的报告基调应该不同于去年。今年的报告应该更清楚地表述和传达对裁军谈判会议未来的关切，无论是内部和外部的关切。在这方面，本代表团认为，报告草稿的基调是准确和适当的。具体地说，意见之后，第 15 段正确地表达了我们的历经又一年激烈讨论但仍未能就工作计划达成协商一致而感到的挫折。

最后，我想表示欢迎我们的新同事、以色列和瑞士大使。

主席(以英语发言): 感谢大韩民国代表发言，现在请新西兰代表柳法兰尼女士发言。

柳法兰尼女士(新西兰)(以英语发言): 主席先生，我想在今天上午与其他人一起表达我们对你担任主席、对你为裁谈会向联合国大会提交年度报告所做工作的支持。这不是容易的任务，我们赞赏你最初的草案和你为确保就草案达成一致而仍在做的努力。你在 8 月 21 日的开幕辞中指出，如果要使我们目前审议的报告有任何真正的用处的话，报告的未来读者从最低限度来说，有合法权利了解提交机构，也就是我们自己，是否实际上正在履行我们的任务和使命。我们完全赞同这一前提。你编写的报告一定程度上反映了这个会议室里今年很多人对裁谈会长期僵局表示的挫折感。然而，我们相信报告可以再进一步，让联合国大会更深入地了解裁军谈判会议所处的困境以及整个一年中反复出现的广泛关切，包括高级别与会者的关切。然而，我们认识到，你在报告中力求在裁军谈判会议成员之间保持平衡，以争取就报告达成一致。考虑到这一点，并且尽管我们希望看到对今年所记载的关切的更多反映，但我们认为你的草稿适当体现了裁军谈判会议今年的审议情况，因此我们可以加入关于目前报告的协商一致。

主席(以英语发言): 感谢新西兰代表发言，现在请美利坚合众国代表里德先生发言。

里德先生(美国)(以英语发言): 在开始表达我们关于这个问题的意见之前，我谨祝热烈欢迎我们的新同事以色列和瑞士大使。欢迎你们来到我们中间！我希望你们在本次会议结束时还有宾至如归的感觉，当然只有时间才能告诉我们。

就美国而言，我们已审阅了文本。如我之前所说的，它符合我们的标准。这是一份纪实性文件，一份职能性文件，符合裁军谈判会议报告在此时应有的轮廓。我们准备“依报告原样”加入协商一致，并强烈呼吁各位同事考虑这样做，或许正是因为我们仍在正式会议期间。“往前迈进”的结果很可能是未来二、三周我们时间表的使用出现非常不幸的情况。应由每一国的尊贵代表在此作出这一决定；但整体上，我认为我们还可以去做本国裁军工作日程上更优先的其他事情。

主席(以英语发言): 感谢美国代表发言。各位同事，现在我的名单上再没有其他发言者了。还有谁想发言？我看到巴基斯坦代表要求发言。汗先生，请讲。

汗先生(巴基斯坦)(以英语发言): 主席先生，我们称赞过你起草报告草稿的出色工作，我们在上一次会议中也提到我们喜欢该报告。这是我们工作的一个良好基础，但我们觉得有很多改进的余地。我不会现在占你更多的时间，但只想记录在案，即本代表团提出了一些修订意见，并且立场坚定。我们将推动这些建议，并试图说服我们的同事在非正式的谈判中接受。

主席(以英语发言): 感谢巴基斯坦代表发言。还有任何其他代表团希望发言吗？加拿大高尔伯戈大使，请讲。

高尔伯戈女士(加拿大)(以英语发言): 首先，我要欢迎以色列和瑞士同事加入裁军谈判会议。我们期待着与他们密切合作。在这一点上，我只想记录在案的是，加拿大可以接受你现在的草案文本。我认为许多代表团在今天谈到了它的平衡性。上周我提出过，我们实际上认为报告过于乐观，但是很明显，别的人会认为它过于悲观，我觉得这点体现了你和秘书处成功起草了一份均衡、实事求是的评估；在我们看来恰当地反映了 2012 年裁军谈判会议。在审议了许多已提出的修正案后，只是回应已经提出的建议，我们希望在进入非正式协商的时候，我们不会失去你努力争取的平衡的基本内容，并且这是我们将讨论进行下去的基础。

主席(以英语发言): 感谢加拿大代表发言。还有任何其他代表团希望现在发言吗？

我注意到很多代表表示支持报告草稿。我也注意到所提出的修订意见。我认为，可以说，就像美丽一样，平衡始终是在“情人”的眼里。我们将看到报告最终在哪里找到了平衡。如果没有其他人希望在这个阶段发言，我会暂停正式会议，并请大家在两、三分钟内返回。这只是一个很短的间歇，然后，我们将继续举行非正式会议，审议摆在我们面前的报告草稿。

上午 10 时 45 分散会。